

## Krácení **českých** vět předmětných a účelových v italštině

1. Krácení = náhrada české věty vedlejší italskou předložkou a infinitivem
2. Ke krácení českých vět vedlejších v italštině může dojít pouze za určitých podmínek:
  - Věta předmětná (*proposizione oggettiva*): **Předmět** ve větě hlavní je **podmětem** věty vedlejší

HAMPLOVÁ 2004, s. 348 (Implicitní věty)

- Věta účelová (*proposizione finale*): **Podmět** ve větě hlavní je **podmětem** věty vedlejší

HAMPLOVÁ 2004, s. 357 (Implicitní věty)

|                    |                            |   |                     |   |
|--------------------|----------------------------|---|---------------------|---|
| Předmětná věta     |                            | X | Účelová věta        |   |
| <i>CO jí píšu?</i> |                            |   | <i>PROČ píšu?</i>   |   |
| Píšu <b>jí</b> ,   | aby ( <b>ona</b> ) přišla. |   | Píšu ( <b>já</b> ), | abych si to ( <b>já</b> )<br>dobře pamatoval. |
| Le scrivo          | <b>DI</b> venire.          |   | Scrivo              | <b>PER</b> ricordarlo bene.                   |

3. Nejsou-li tyto podmínky splněny, ke krácení dojít nemůže a věta se musí přeložit větou vedlejší, což většinou vyžaduje použití konjunktivu.

*Poznámka:* V italštině se věty vedlejší klasifikují jiným způsobem, takže tuto tabulku berme **jako pomůcku při překladu vět z češtiny do italštiny**. Pro správné určení věty vedlejší předmětné nebo účelové musíme dobře položit otázku: „**CO píšu?**“ anebo „**PROČ píšu?**“ (obě věty vedlejší totiž začínají spojkou *aby*).



evropský  
sociální  
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání  
pro konkurenceschopnost



MASARYKOVÁ UNIVERZITA  
BRNO

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

© Šárka Hurbánková 2012